Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:114

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ty jesteś mym schronieniem i mą tarczą,\* Wyczekuję Twojego Słowa.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jesteś moim schronieniem oraz moją tarczą — Wyczekuję Twojego Słowa. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ty jesteś moją ucieczką i tarczą, pokładam nadzieję w twoim słowie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tyś jest ucieczką moją, i tarczą moją; na słowo twoje oczekuję. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Pomocnik i obrońca mój jesteś ty, a jam barzo nadzieję miał w słowie twoim. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ty jesteś obrońcą moim i moją tarczą, pokładam ufność w Twoim słowie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tyś obroną moją i tarczą moją, W słowie twoim mam nadzieję. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ty jesteś moją obroną i tarczą, w Twoim słowie pokładam nadzieję. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ty jesteś moją pomocą i tarczą, więc ufam słowu Twojemu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tyś jest ochroną i tarczą moją, w Twym słowie pokładam nadzieję. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ty jesteś moją obroną i tarczą; ufam Twojemu słowu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tyś moją kryjówką i moją tarczą. Słowa twojego wyczekuję. |

1. 1) <x>230 143:9</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Twojego Słowa MT G: Twoich słów 11QPs a Mss G Mss. [↑](#footnote-ref-3)